

II.D.8

Musik und Gesellschaft

1700 Jahre jüdische Musikkultur – Eine Einheit zum Jubiläumsjahr

Dr. Joachim Junker, Kaiserslautern



links: alkg images (nach Stanislaw Tadeusz Grocholski) rechts: Bildarchiv
Pisarek/akg images (nach Leonid Ossipowitsch Pasternak)

„1700 Jahre jüdisches Leben in Deutschland“ ist ein zentrales Jubiläum des Jahres 2021. Verfolgen Sie mit Ihren Schülerinnen und Schülern aus diesem Anlass Spuren einer äußerst vielfältigen Musikkultur, die in engem Zusammenhang mit der europäischen Kunstmusik, aber auch mit arabischen Musikpraxen steht. Erkunden Sie zudem die fatalen Auswirkungen der Shoah, die nicht nur zahllose Menschenleben vernichtete, sondern auch eine überaus reiche musikalische Welt fast zum Verstummen brachte.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe: 10–13

Dauer: ca. 15 Unterrichtsstunden

Kompetenzen: Rezeption, Produktion und Reflexion von Musik

Thematische Bereiche: Musik im Wandel der Zeit, Musik verschiedener Kulturen, religiöse Musik, Judentum und Musikkultur

Beispiele: CD 53 zu RAAbits Musik, Track 26–41 (Downloadversion: ZIP-Zusatz-Datei)

Zusatzmaterialien: Padlet mit zusätzlichen Noten, Links etc.:

https://raabe.click/Padlet_juedische_musikkultur

Klangbeispiele auf der CD 53 zu RAAbits Musik (August 2021)

Track	Inhalt	Dauer
26	Dzanashvili Guy / Doron-Medaillen: Tel Aviv (Omer Adam/Arisa; offizieller Song der Tel Aviv Gay Pride Parade 2013; Anfang)	1:23
27	Trad.: Elohe Olam („Der ewige Gott“; Samuel Benaroya; Anfang)	0:35
28	Trad.: Kol Nidre (Manfred Lewandowski; historische Aufnahme; Anfang)	0:38
29	Trad.: Bin ikh mir a Schnayderl (Miriam Nirenberg; Anfang)	0:27
30	Trad.: Dobriden 2 (Joel Rubin, Joshua Horowitz; Anfang)	0:27
31	Trad.: Zwei Chassidische Tanz-Melodien (traditionelles Folk-Ensemble; Anfang)	0:52
32	Yonatan Gefen/Jehuda Poliker: Pachot Aval Koey (Jehuda Poliker; Ausschnitt)	1:16
33	Richard Wagner: Siegfried, 2. Akt „Wohin schleichst du?“ (Gustav Neidlinger, Wiener Philharmoniker, Sir Georg Solti; Ausschnitt)	1:18
34	Felix Mendelssohn: Auf Flügeln des Gesanges (Thomas Quasthoff, Justus Zeyhen, Einleitung und erste Strophe)	0:57
35	Ernest Bloch: Jewish Life: I. Prayer (Sol Gabetta/Amsterdam Sinfonietta; Anfang)	1:04
36	Eduardo Bianco: Megaria (Tango) (Orkiestra tangowa „Odeon“, 1930 Odeon; historische Aufnahme; Anfang)	0:40
37	Aleksander Tytus Kulisiewics: Songs from the Depths of Hell Nr. 1: Chorus from the Depths of Hell/Choral Z Piekla Dna (Aleksander Tytus Kulisiewics; Anfang)	0:22
38	Trad.: Yiddish Partizaner (Josh Waletzky)	2:00
39	Leopold Lewandowski: Sch'ma Israel / Adonai Hu Ha-Elohim (Josef Schmidt; historische Aufnahme; Anfang)	1:25
40	Arnold Schönberg: Ein Überlebender aus Warschau (Claudio Abbado, Wiener Philharmoniker; Schluss mit „Sch'ma Israel“)	2:09
41	Misha Goetz/Shae Wilbur: Shema – a prayer for Israel (Misha Goetz, Shae Wilbur; Anfang)	0:59

Auf einen Blick

Stunde 1

Thema: Einstieg: Interkulturalität in israelischer Popmusik

M 1 **Hymne an eine Stadt – „Tel Aviv“ (Omer Adam feat. Arisa)** / Tel Aviv von einem Song aus erkunden und diesen in Bewegung umsetzen

Klangbeispiel: CD 53, Track 26

Stunde 2

Thema: Singen zwischen Ost und West

M 2 **Synagogengesang – „Elohe Olam“ / „Kol Nidre“ (Samuel Benjamin / Manfred Lewandowski)** / Hörendes Erschließen zweier unterschiedlicher jüdischer Gesangstraditionen

Klangbeispiele: CD 53, Track 27

CD 53, Track 28

Stunde 3

Thema: Erscheinungsformen jüdischer Volksmusik

M 3 **Jiddisches Lied und Klezmer-Tradition – „Bin ikh mir a Shnyderl“ / „Dobriden 2“** / Erkunden der jiddischen Sprache sowie gesungener und gespielter jüdischer Folklore

Klangbeispiele: CD 53, Track 29

CD 53, Track 30

Stunde 4

Thema: Klezmer in der Gegenwart

M 4 **Musikpraxis – Chassidischer Tanz** / Analysieren und Musizieren eines einfachen ostjüdischen Tanzes

Klangbeispiel: CD 53, Track 31

Benötigt: Instrumentarium (Melodie-, Harmonie- und Rhythmusinstrumente)

Stunde 5







Thema: Hebräischer Pop

M 5 **Schmerzenslied – „Pachot Aval Koev“ (Jehuda Poliker)** / Erschließen eines Songs über seine hebräischsprachigen Lyrics

Klangbeispiel: CD 53, Track 32

Stunde 6/7**Thema:** Antisemitismus in der Kunstmusik (1)**M 6** **Ein Pamphlet – „Versuch über das Judenthum in der Musik“ (Richard Wagner)** / Zusammenfassen und Reflektieren einer Textvorlage**M 7** **Eine musikalische „Judenkarikatur“? – „Siegfried“ (Richard Wagner)** / Handlungsorientiertes Überprüfen des Verhältnisses zwischen Ideologie und kompositorischer Praxis**Klangbeispiel:** CD 53, Track 33**Stunde 8/9****Thema:** Antisemitismus in der Kunstmusik (2)**M 8** **Ein „dichtender Jude“ – „Auf Flügeln des Gesanges“ (Heinrich Heine)** / Gedichtanalyse als Zugang zur Musik**M 9** **Gedichtvertonung – „Auf Flügeln des Gesanges“ (Felix Mendelssohn Bartholdy)** / Analyse und Interpretation einer zu Wagner kontrastierenden Gedichtvertonung**Klangbeispiel:** CD 53, Track 34**Stunde 10****Thema:** Jüdische Instrumentalmusik**M 10** **Gedichtvertonung – „Prayer“ (Ernest Bloch)** / Überdenken und Nachspielen einer Synagogengesang erinnernden Instrumentalmelodie**Klangbeispiel:** CD 53, Track 35**Stunde 11****Thema:** Bedrohung und Revolte**M 11** **„Stete Musik – „Plegaria“ (Eduardo Bianco)** / Erkunden historischer Fakten anhand einer Textvorlage und Suche nach Zusammenhängen mit einer missbrauchten Komposition**M 12** **Musik des Widerstands (Yid, Du Partizaner)** / Textbasiertes Erschließen eines Widerstandslieds aus dem Untergrund**Klangbeispiele:** CD 53, Track 36 CD 53, Track 37 CD 53, Track 38

Stunde 12**Thema:** Shema Israel in der Praxis**M 13** **Shema Israel 1 – Text und populäre Melodie** / Praktische Auseinandersetzung mit einer Melodisierung des Gebetsanfangs**Benötigt:** Instrumentarium (Melodie-, Harmonie- und Rhythmusinstrumente)**Stunde 13/14****Thema:** Jüdische Musik zwischen Tradition und Innovation**M 14** **Shema Israel 2 – „Sh’ma“/„A Survivor From Warsaw“ (Louis Lewandowski/Arnold Schönberg)** / Vergleich zweier gegensätzlicher Vertonungen des Gebetsanfangs, Analyse und Interpretation der kompositorischen Vorgehensweise Schönbergs**Klangbeispiel:** CD 53, Track 39 CD 53, Track 40**Stunde 15****Thema:** Abschluss: Poppuzzle**M 15** **Shema Israel 3: „A Prayer for Israel“ (Misha Goetz und Shae Wilbur)** / Entwickeln einer eigenen Version eines Popsongs mit anschließender Reflexion**Klangbeispiel:** CD 53, Track 41**Bedeutung der Icons**

		
Lesen	Schreiben/Analysieren	Diskussion/ Unterrichtsgespräch
		
Klangbeispiel	Hören	Musizieren/Musikpraxis

M 4



CD 53, 31

Musikpraxis – Chassidischer Tanz

Traditional: Two Hasidic Dance Tunes. Transkription von Joachim Junker, in der CD „The Klezmer Tradition in the Land of Israel“. The Hebrew University of Jerusalem, 2005. Track 2. erhältlich über Apple iTunes: <https://music.apple.com/de/album/two-hasidic-dance-tunes/1>

Musikbeispiel von Joachim Junker

Aufgabe

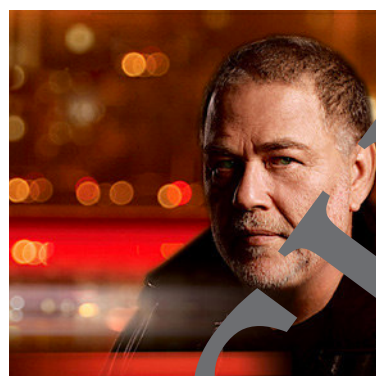
- Hören Sie einen chassidischen Tanz und äußern Sie sich zu Ihren Eindrücken.
- Fertigen Sie eine umfassende Analyse des Notenbeispiels an. Achten Sie dabei auf die Gliederung (Taktgruppen usw.), die Rhythmik, die Melodik (Intervalle, Bewegungsrichtung usw.), die verwendete Tonleiter sowie die Auswahl und Anordnung der Begleitakkorde.
- Spielen Sie das Beispiel in Kleingruppen nach. Gehen Sie folgendermaßen vor:
 - Legen Sie fest, wer welchen Part übernimmt (Melodie/Akkorde/Bass/Percussion).
 - Erarbeiten Sie die Einzelstimmen.
 - Setzen Sie die Stimmen zusammen. Erproben Sie auch die Verwendung verschiedener rhythmischer und melodischer Varianten. Versuchen Sie, sich so weit wie möglich vom Notentext zu lösen.



Schmerzenslied – „Pachot Aval Koev“ (Jehuda Poliker)

M 5

Der israelische Musiker und Maler Jehuda Poliker wurde 1950 in der Nähe von Haifa geboren. Seine Eltern waren griechische Juden, die von Thessaloniki aus ins Konzentrationslager Auschwitz deportiert wurden, den Holocaust jedoch überlebten. In seinen Songs griff er auch auf griechische Volksmusik zurück und machte diese in Israel bekannt. Sein Album „Efer wa awak“ („Asche und Staub“) veranlasste den Film „Bigal harmilchama hahi“ („Wegen dieses Krieges“), der sich mit den Nachwirkungen der Shoah in Israel beschäftigt und auch in Deutschland bekannt wurde.



© Ilan Besor/Wikimedia Commons
CC BY-SA 3.0

CD 53,

[...]
Im kos verakik efshar lehamtik
Ein ketz labrichot
Zeh lo ne'elam rak rachok o nirdam
Vecho'ev aval pachot
Lo ne'elam rak rachok
Ko'ev aval pachot.

Pachot ve'adain, adain poge'a
Zeh ba veholech at yoda'at
Zeh ko'ev kshe'ani, ani bach noge'a
Zeh ko'ev kshe'at noga'at.

Pachot ve'adain, adain poge'a
Zeh ba veholech at yoda'at
Zeh ko'ev kshe'ani, ani bach noge'a
Zeh ko'ev kshe'at noga'at [...]

[...]
Mit einer Tasse und einer Waffel kannst Du es süßer machen,
Die Flucht nimmt kein Ende,
Es ist nicht verschwunden, nur eingeschlafen.
Und es schmerzt, aber wenig.
Nicht verschwunden, nur weit weg,
Es schmerzt doch immer, aber wenig.

Es kommt und geht, weißt du,
Es schmerzt, wenn ich,
Schmerzt mich, wenn Du mich,
Es schmerzt, wenn du es berührst.

Es kommt und geht, weißt du,
Es schmerzt, wenn ich,
Schmerzt mich, wenn Du mich,
Es schmerzt, wenn du es berührst. [...]

Text: Yonatan Gefen, Musik: Jehuda Poliker

Aufgaben

- Hören Sie den Song und überlegen Sie, wovon die Lyrics handeln könnten.
- Lesen Sie den abgedruckten Ausschnitt der Lyrics und vergleichen Sie seinen Inhalt mit Ihren Erwartungen.
- Diskutieren Sie, wie sich ein Zusammenhang zwischen Polikers Biografie und den Lyrics bzw. der musikalischen Gestaltung des Songs zu erkennen ist.
Sprechen Sie den hebräischen Text anhand seiner Transliteration nach. Welche Unterschiede stellen Sie im Vergleich zur jiddischen Sprache fest?
- Versuchen Sie, den Songausschnitt mitzusingen und beschreiben Sie die klanglichen Eigenschaften der hebräischen Sprache.



M 12

Musik des Widerstands – „Yid, Du partizaner



CD 53, 38

Zur Zeit des NS-Regimes haben sehr viele Juden aktiven Widerstand geleistet. „Yid, Du partizaner“ ist ein jiddisches Lied, das in den Partisanengruppen dieser Zeit entstanden ist.

Fun di getos tsife-vent	25	Von den Gefängnismauern des Gettos
In di velder fraye,		In die freien Wälder
Anshot keytn af di hent		Anstelle von Ketten in den Händen
Kh'halt a biks a naye.		Halte ich ein neues Gewehr
5 Af di oyfgabes mayn fraynt		Auf der Mission küsst mein Freund
Kusht mikh haldz un aksl	30	Auf Hals und Schulter
Mitn biks kh'bin ikh nit fun haynt		Mit meinem Gewehr bin ich von heute an
Fest tsunoyfgevaksn.		Fest verbunden
Veynik zaynen mir in tsol,		Wen sind wir als eine Zahl
10 Drayster vi milyonen		Aber wir sind Millionen,
Raysn mir af barg un tol	35	Berg und Tälchen wir
Brikn, eshalonen.		Brücken und Brigaden explodieren.
Der fashist, er tsitert hert,		Der Faschist wird zittern,
Veys nisht vu, fun vanen		Es ist nicht, woher
15 Shturmen yidn fun unter erd,		Juden werden aus der Erde stürmen,
Yidn partizaner.	40	Juden, Partisanen. ¹
S'vo-t "nekome" hot a zin	45	Das Wort Rache gibt einen Sinn,
Ven mit blut farshraybst im		Wenn du es mit Blut schreibst,
Far dem heylikn bagin		Vor der heiligen Dämmerung
20 Firn mir di shtraytn		Führen wir den Kampf.
Neyn! Mir veln keynmol zay	49	Nein, wir wollen niemals
Letste mohikaner		Letzte Mohikaner ² sein.
S'bringt der nakht dir zunshtayn		Es bringt der Nacht den Sonnenschein
Der yid – der partizane		Der Jude, der Partisane.

Quelle: <https://docplayer.org/46639954-Zug-nit-keynmol-az-du-geyst-dem-letsten-weg.html>. Übersetzung: Joachim Becker

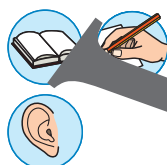
Wörterläuterungen

¹ **Partisane**: Bewaffneter Kämpfer, der keinen offiziellen Streitkräften angehört.

² **Mohikaner**: Der Begriff bezieht sich auf nordamerikanische Indianerstämme und wird oft im Sinne des letzten einer aussterbenden Art verwendet.

Aufgaben

1. Fassen Sie den Inhalt des Liedtextes zusammen.
2. Hören Sie die Aufnahme des Liedes und arbeiten Sie heraus, mit welchen musikalischen Mitteln der Textinhalt verdeutlicht wird. Gehen Sie dabei sowohl auf das Lied selbst als auch auf seine Interpretation ein.



M 13

Shema Israel 1 – Text und populäre Melodie



Das „Shema Israel“ gehört zu den wichtigsten Gebeten des Judentums und wird oft als jüdisches Glaubensbekenntnis bezeichnet. Am Anfang wird das monotheistische Glaubensverständnis herausgestellt:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

hebräisch

schəma jisrael adonai elohenu adonai echad

sefardische Transliteration

schəma jisroëil adaunoi elauhëinu adaunoi echod

aschkenasische Transliteration

„Höre Israel! Der Ewige, unser Gott, der Ewige ist eins.“

deutsch

Es existieren zahlreiche Vertonungen des Gebetstextes, beispielsweise die folgende:

Dm C Dm

Sh'ma Yis-ra-eil: A-do-nai E-lo-hey-nu, A-do-nai E-chad.

5 F Gm A D/A A Dm

Sh'ma Yis-ra-eil: A-do-nai E-lo-hey-nu, A-do-nai E-chad. A-do-nai E-chad.

Text und Musik: traditionell

Aufgabe

Erarbeiten Sie ein Arrangement zu der obenstehenden, auch in Israel populären Melodie zu den Worten des Shema Israel. Sie können sich dabei an folgendem Video orientieren:

https://www.youtube.com/watch?v=click.Shema_Yisrael_Hagit_Noam



Shema Israel 2 – „Sh'ma“/„A Survivor from Warsaw“ (Louis Lewandowski/Arnold Schönberg)

M 14

Mit „A Survivor from Warsaw“ nimmt Arnold Schönberg Bezug auf den Aufstand im Warschauer Ghetto (19.04.1943–16.05.1943). Die dort gefangenen Juden kämpften gegen ihre Deportation in die deutschen Vernichtungslager. Die Revolte wurde jedoch brutal niedergeschlagen und endete mit der Sprengung der Warschauer Synagoge.

Tempo I (♩ = 80) **Poco meno mosso, accel. e cresc. poco a poco** (♩ = 60) **Meno mosso subito** (♩ = 70)

Sprecher **4/4**
Abzählen! They be-gain a-gain, first slow-ly: one, two, three, four, be-cause fast-er and

Spr. **♩ = 80** **♩ = 90**
fast - er, so fast that it finally sound-ed like a stam - pede

Spr. **♩ = 100** **♩ = 110** **♩ = 124**
of wild hors-es, and all of a sud-den, in the mid-dle of it, they be-

Spr. **♩ = 144** **♩ = 80**
gan sing-ing Sh'e - ma Yis-ro-el

Männer-chor **f**
Sh'e - ma Yis-ro - el A-dō - noy el - ò - he noo

M-Ch. **f**
- noy e hod Ve - o - hav - to es A - dō -

M-Ch. **f**
noy e lô he ho b'e - hol l'e - vov'e ho oov'e - hol naf - sh'e

Stimmenauszug aus: Arnold Schönberg: Ein Überlebender aus Warschau. © Schott Music GmbH & Co. KG

Sie wollen mehr für Ihr Fach?

Bekommen Sie: Ganz einfach zum Download im RAABE Webshop.



Über 4.000 Unterrichtseinheiten
sofort zum Download verfügbar



Sichere Zahlung per Rechnung,
PayPal & Kreditkarte



Exklusive Vorteile für Abonnent*innen

- 20% Rabatt auf alle Materialien für Ihr bereits abonniertes Fach
- 10% Rabatt auf weitere Grundwerke



Käuferschutz mit Trusted Shops



Jetzt entdecken:
www.raabe.de